



Dessin d'Ignace Vandewiere - Photo (détail) © Marc Brasseur.

EXPOSITION

ANDRÉ SEMPOUX

L'écrivain, le critique, l'italianiste

Que soient remerciés ceux grâce à qui cette exposition est devenue réalité :

Laurent Béghin

Saskia Bursens

Carmine Casarin

Geneviève Fabry

Véronique Fillieux

Aurore François

Olivier Guyaux

Philippe Hiligsmann

Françoise Hiraux

Daniel Laroche

Nicole Leclercq

Christophe Meurée

Ginette Michaux

Alice Piemme

Pietro Pizzuti

Marc Quaghebeur

Marie-France Renard

Yves Sempoux

Marie-Hélène Sion

Et... André Sempoux lui-même

Vitrine 1 « la couche scintillante d'une constellation »

Tout à la fois professeur de langue et littérature italiennes à l'Université catholique de Louvain, poète, romancier et nouvelliste, volontiers polémiste à ses heures, André Sempoux appartient à cette classe d'écrivains discrets, presque confidentiels. Toute sa vie, l'écrivain a envoyé des tirages préparatoires de ses œuvres à ses proches, et son dernier recueil de textes, *Ponctuations* (2015), n'est publié qu'à 20 exemplaires.

Pourtant, nombreuses sont les voix qui se sont fait entendre pour commenter, éclairer et acclamer son œuvre, aussi bien scientifique que littéraire : des lettres d'admiration – comme celles de son collègue et ami Christian Angelet, ou celle plus récente de Laurence Vielle, ancienne étudiante d'André Sempoux et poète national 2016 –, des articles élogieux portant sur les textes poétiques ou narratifs, un livre d'hommage saluant une brillante carrière académique (*Passions italiennes*), jusqu'à l'ouvrage analytique de Ginette Michaux, essentielle clef d'entrée au cœur de l'œuvre littéraire.

L'œuvre d'André Sempoux s'est bâtie dans les échanges et le dialogue entre les cultures (la Belgique et l'Italie, singulièrement), les engagements solidaires, les compagnonnages et les amitiés aussi souples et solides que le cuivre, pour former une constellation que cette exposition espère faire scintiller.

Aux cimaises :

Photographie d'André SEMPOUX en toge de professeur à l'Université catholique de Louvain, n. d. *Prêt Archives de l'UCL*.

Carte postale illustrée d'une gravure de René CARCAN, *Flandre orientale*.
Prêt Marc Quaghebeur.

André SEMPOUX, Carte postale à Marie-France RENARD. *Prêt Marie-France Renard*.

Photographie de Giorgio BASSANI, André SEMPOUX et Ignace VANDEVIVERE au colloque Bassani organisé à Louvain-la-Neuve par André Sempoux, 1981. *Prêt Archives de l'UCL*.

Photographie d'André SEMPOUX corrigeant des épreuves aux Éperonniers, à côté de Lysiane d'Haeyere. AML 01445/0042.

Photographie de Daniel LAROCHE, Ginette MICHAUX et Pietro PIZZUTI lisant un extrait de *Torquato* lors de la présentation du livre de Ginette Michaux sur André Sempoux à la librairie Quartiers latins, 2016. *Prêt Ginette Michaux*.

En vitrine :

1. Ginette MICHAUX, *André Sempoux : l'écrit bref : comme givre au soleil*.
[s. l.] : Luce Wilquin, 2015. *MLA 30676*.

2. *Passions italiennes pour André Sempoux*. Hommages de Alberte STERCK-SPINETTE, Marie-France RENARD, Beatrice BARBALATO, Serge VANVOLSEM et Silvia LUCCHINI.
Bruxelles : Émile Van Balberghe, 2000. *MLA 19517*.

3. « On nous cache quelque chose... ». Interview d'André SEMPOUX par Sylviane GORAJ, réalisée le 21 mars 1996.

Extrait de *Le secret : motif et moteur de la littérature*, Louvain-la-Neuve, Collège Érasme, 1999. *MLA 19136*.

4. *Chaire de Poétique : La poésie brève : Werner Lambersy, André Sempoux, Christian Hubin, Marc Quaghebeur*, sous la direction de Ginette MICHAUX.

Louvain-la-Neuve : Université Catholique de Louvain ; Morlanwelz : Lansman, 2001. *MLA 20349*.

5. André SEMPOUX, « De Verga à Visconti ».

In : *Les Lettres romanes*, tome 70, n° 1-2, 2016. *MLR 03510/2016/001-002/03*.

6. André SEMPOUX « l'homme qui marche ».

Photographié près de chez lui à Stockel par Marc BRASSEUR.

AML 01187/0010-0011.

7. Portrait d'André SEMPOUX « rêvant là où il est ».

Croqué lors d'une réunion à la Faculté de Philosophie et lettres de l'UCL par Ignace VANDEVIVERE, alors professeur au département d'histoire de l'art et archéologie, directeur du Musée de Louvain-la-Neuve et ami d'André Sempoux. *ML 11442*.

8. Christian ANGELET, Lettre à André SEMPOUX.

26 mai 2001. Commente une nouvelle envoyée par André Sempoux. *ML 10188/0017-0026*.

9. Laurence VIELLE, Lettre à André SEMPOUX.

[2012]. Poète national depuis le 28 janvier 2016, L. Vielle fut étudiante d'André Sempoux. *ML 11438/0029*.

Vitrine 2 « éperdument vers l'avenir »

Né à Uccle le 31 octobre 1935, André Sempoux a fréquenté l'Athénée de Saint-Gilles, où il s'est découvert une passion pour la littérature qui continuera à l'animer tout au long de sa vie. Grâce à la découverte fortuite d'un recueil de poèmes, *Tracé par l'oubli*, il décide de partir faire ses études de philologie romane à l'Université de Liège, où l'auteur, Robert Vivier, enseigne. Vivier sera pour Sempoux un maître, presque au sens extrême-oriental que l'on donne à ce terme : il sera tout à la fois le poète confirmé à qui le jeune homme soumet ses premières velléités lyriques, le professeur qui lui apprend à analyser les textes en profondeur, celui qui l'initie aux trésors de la littérature italienne et en particulier à l'œuvre de Giuseppe Ungaretti. Vivier avait en effet été l'un des artisans de la première visite de l'écrivain italien en Belgique, quelques années plus tôt, et dirigera la thèse de doctorat d'André Sempoux sur cet auteur, une thèse intitulée *Le premier style d'Ungaretti. Genèse et structure de l'Allegria*, qu'Ungaretti lui-même prendra plaisir à commenter.

En vitrine :

1. André SEMPOUX, « Voix revenues dans l'écriture ».

In : *Romanistes et romanciers*. Textes recueillis par Daniel CHARNEUX, Christian DELCOURT et Janine DELCOURT-ANGELIQUE. Liège, Éditions de la Province de Liège, 2014. *Prêt Ginette Michaux*.

2. Photographie de la classe de 4^e année primaire de l'école préparatoire à l'Athénée de Saint-Gilles.

Juillet 1945. André Sempoux est au 1^e rang, 4^e à partir de la gauche. *AML 01187/0004*.

3. Photographie de la classe de 5^e année secondaire de l'Athénée de Saint-Gilles. 1952.

A. Sempoux est en haut, 2^e à partir de la gauche. *AML 01187/0005*.

4. Robert VIVIER, *Tracé par l'oubli*.

Bruxelles : La Renaissance du Livre, 1951. *MLPO 03489*.

5. Robert VIVIER en 1976. Photographié par Nicole HELLYN.

AML 01240/1778.

6. Gabrielle JEUKENNE, Carnet de notes du cours de Robert VIVIER portant sur *Le Centaure* de Maurice de GUERIN.

G. Jeukenne fut l'épouse d'André Sempoux. *Prêt Laurent Béghin*.

7. André SEMPOUX, Carton à Robert Vivier.

Hommage à son ancien professeur. *Prêt Ginette Michaux*.

8. *Poètes*. Poèmes de jeunesse de André SEMPOUX, Michel HOFFELINCK, DU REMPART, André GOEFFERS, Georges NIHAN, René GENNAUX, René de L'ERNELLE, Georges LIMBOURG.

Liège, La Guimbarde, 1955. Avec une dédicace de A. Sempoux, M. Hoffelinck et G. Nihan à Robert Vivier. *MLPO 07475*.

9. *Robert Vivier : Un jour, tu m'as dit... et autres poèmes*.

Textes réunis par Laurent BÉGHIN ; avant-lire d'André SEMPOUX.

Bruxelles : Académie royale de Langue et de Littérature françaises : Ercée, 2009. *MLA 31538*.

10. Robert VIVIER, *Délivrez-nous du mal*

Préface d'André SEMPOUX ; lecture de Claudine GOTHOT-MERSCH.

Bruxelles, Labor, 1989 (Espace Nord. 53). *MLA 11189*.

11. André SEMPOUX, Lettre à Omer JODOGNE, professeur de linguistique à l'UCL.
21 juin 1960. A. Sempoux lui annonce qu'il est reçu au concours universitaire. *Fonds Omer Jodogne-Archives de l'UCL*.
12. Omer JODOGNE, Rapport sur la thèse d'André SEMPOUX, *Le premier style d'Ungaretti*.
Fonds Omer Jodogne-Archives de l'UCL.
13. Portrait de Giuseppe UNGARETTI.
[1960 ca]. *ML 11023/0005*.
14. Giuseppe UNGARETTI, Lettre à André SEMPOUX.
Dans le cadre de la préparation de la thèse d'A. Sempoux, G. Ungaretti commente certains de ses choix poétiques et évoque son rapport amoureux à la langue française. *ML 11438/0024*.
15. Giuseppe UNGARETTI, Auto-interview à l'occasion de sa venue en Belgique.
6 pages manuscrites en français, [1950]. *MLVN 10003/0014/002*.
16. André SEMPOUX, « Interprétation d'Ungaretti ». In : *Approches de l'art : mélanges d'esthétique et de sciences de l'art : offerts à Arsène SOREIL*, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1973. *MLA 10319*.
17. Giuseppe UNGARETTI, Marie DELCOURT et Robert VIVIER (de g. à dr.)
Photographie issue du Fonds Alexis Curvers. *AML 00548/0011*.
18. Robert VIVIER, Carton à Robert O. J. VAN NUFFEL.
19 décembre [1949]. Venue d'Ungaretti en Belgique] *MLVN 10001/0024/001*
19. Arrivée de Giuseppe UNGARETTI au colloque qui lui fut consacré à Cerisy-la-Salle, printemps 1960. Ungaretti porte le béret, André Sempoux est au centre du groupe. *AML 01187/0006*.

Vitrine 3 « l'aube du départ »

En 1959, alors qu'il est bibliothécaire à l'Academia Belgica de Rome, il publie son premier recueil de poèmes, *Terres d'aube*. Au fil des recueils suivants, qui susciteront toujours plus de commentaires élogieux, André Sempoux évoluera dans la direction de la brièveté, retravaillant sans cesse ses textes jusqu'à en obtenir une quintessence, comme l'éclat du cristal.

En vitrine :

1. André SEMPOUX, *Terre d'aube*.

Bruxelles, Chez l'auteur, 1959. *ML18 04336*.

2. André SEMPOUX, *Térèbre*.

Liège : Odradek, 1980. *MLA 04484*.

3. Michel OTTEN, « À propos de *Térèbre*, d'André Sempoux ».

Extrait de : *Marginales*, n° 204, nov.-déc. 1982. *ML 10188/0038*.

4. André SEMPOUX présenté par Marc QUAGHEBEUR.

Programme du Grenier aux chansons, chez Jane Tony, 8 mars 1973. Prêt Marc Quaghebeur.

5. René CARCAN, *Présence*.

Reproduction d'une gravure extraite de : Philippe ROBERTS-JONES, *René Carcan*, Bruxelles, Éd. d'Arts Associés, 1984.

6. Joseph HANSE, Lettre à André SEMPOUX.

8 mai 1970. À propos du recueil *Un soleil d'arbres blancs*. *ML 10188/0030*.

7. Marc QUAGHEBEUR, Lettre à André SEMPOUX.

Mai 1970. À propos de sa lecture d'*Un soleil d'arbres blancs*. *ML 10188/0048*.

8. Marcel THIRY, Lettre à André SEMPOUX.

6 août 1970. Au sujet d'*Un soleil d'arbres blancs*. *ML 10188/0061*.

9. André SEMPOUX, *Un soleil d'arbres blancs*.

Bruxelles, André De Rache, 1970. *MLPO 18668*.

Vitrine 4 « une amitié du cuivre »

Rencontré lors de son séjour à l'Academia Belgica, le graveur et aquarelliste René Carcan (1925-1993) est devenu l'ami d'André Sempoux. Les deux hommes engageront de nombreuses collaborations, principalement sur le terrain de la poésie, dont *Mes Provinces* (1978) représente la plus belle réussite. Sempoux écrit *Térébre* « avec Carcan » (1980) ; il préface le premier tome du catalogue raisonné de son œuvre (1991) ; il l'accompagne jusqu'à son décès et consacre de nombreux poèmes à honorer sa mémoire. Signe particulièrement parlant de ce compagnonnage : les couvertures d'*Un soleil d'arbres blancs* (1970), de *L'Aubier* (1996) et de *Moi aussi je suis peintre* (1999) sont toutes trois empruntées à l'univers pictural du graveur.

En vitrine, côté salle de lecture :

1. et 2. Philippe ROBERTS-JONES, *René Carcan*.

Bruxelles, Ed. d'Arts Associés, 1984.

Deux exemplaires dont un ouvert sur des photographies de René Carcan au travail dans son atelier.

MLB 00948 et un exemplaire prêté par Ginette Michaux.

3. André SEMPOUX, *Amitié du cuivre : Pour des gravures de René Carcan*.

Dépliant (recto). *ML 11439/0005*.

4. René CARCAN, *Les Branches rouges*.

Gravure originale, numérotée 44/50. *Prêt Ginette Michaux*

5. André SEMPOUX, *Moi aussi je suis peintre*.

Lecture de Ginette MICHAUX. Bruxelles, Labor, 1999. *MLA 17887*.

L'illustration de couverture reprend un détail de la gravure de R. Carcan, *Les Branches rouges*.

6. René CARCAN, *Le Pont*.

Gravure originale, numérotée 44/50. *Prêt Ginette Michaux*.

7. André SEMPOUX, *L'Aubier*.

Bruxelles, Les Éperonniers, 1996. *MLPO 17882*.

L'illustration de couverture reprend un détail de la gravure de R. Carcan, *Le Pont*.

Aux cimaises, côté salle de lecture :

René CARCAN, *Impression florale*.

Extrait de : René CARCAN, *Impressions florales*. Avec une préface d'André SEMPOUX. New York ; Paris : N. Hélicon - J. Cavaliero, 1982. *MLCO 00585*.

En vitrine, côté salle d'exposition :

1. André SEMPOUX, « René Carcan : Tout ce qui vit à un regard ».

In : *Échanges*, n° 2, octobre 1988. *MLR 03191*.

2. André SEMPOUX, Lettre à Marc QUAGHEBEUR.

[s. d.]. Évoque l'adieu à René Carcan. *Prêt Marc Quaghebeur*.

3. André SEMPOUX, *23 janvier 1993... les cendres de René Carcan...*

Feuillet. *ML 10189/0027bis*

4. Fondation René Carcan, Exposition *Soleils de Carcan*.

Dépliant annonçant le vernissage de l'exposition, en présence d'André Sempoux, le 17 février 2000. *Prêt Marc Quaghebeur*.

5. André SEMPOUX, *Un soleil d'arbres blancs*.

Bruxelles, André De Rache, 1970. *MLA 30927*.

L'illustration de couverture reproduit un détail d'une gravure R. Carcan.

6. André SEMPOUX, Carte postale à Marc QUAGHEBEUR

10 janvier 1993. Au sujet de la préface du catalogue raisonné de l'œuvre de René Carcan. *Prêt Marc Quaghebeur*.

7. *René Carcan : catalogue raisonné : 1975-1992*.

Préfacé par Philippe ROBERTS-JONES. Editions domaniales, 1993. *MLA 31556*.

8. *René Carcan : catalogue raisonné : 1952-1974*.

Préfacé par André SEMPOUX. Editions domaniales, 1992. *MLA 31558*.

9. André SEMPOUX, « Passant comme un brouillard »

Extrait de : *Le Blues du train de nuit*, Luce Wilquin, 2006 (p. 81-82).

10. André SEMPOUX, *Amitié du cuivre : Pour des gravures de René Carcan*.

Dépliant (verso). *Prêt Marc Quaghebeur*.

Aux cimaises, côté salle d'exposition :

René CARCAN, *Création hiératique de la plante*.

Extrait de : René CARCAN, *Impressions florales*. Avec une préface d'André SEMPOUX. New York ; Paris : N. Hélicon - J. Cavaliero, 1982. *MLCO 00585*.

Vitrine 5 « mes provinces »

Sommet de la collaboration et de l'amitié qui lie les deux hommes, *Mes Provinces* (1978), tiré à seulement 150 exemplaires, offre au lecteur un ensemble de sept gravures de Carcan, chacune enserrée dans un papier calque sur lequel figure un poème de Sempoux. Chaque poème, chaque gravure portent le même titre, à chaque fois consacré à un paysage de Belgique.

En vitrine :

André SEMPOUX, René CARCAN, *Mes Provinces*.

Paris, Alain Durvill, 1978. Ex. n° 6/130. Prêt Yves Sempoux.

Exposés : « Les Terrils du Hainaut », « Le Port d'Anvers » et « La Maison en Limbourg ».

A l'écran :

Visionnage des sept poèmes et des sept gravures dans une reconstitution synoptique.

Vitrine 6 « aube intérieure, pulpe neuve sous l'écorce » : *L'Aubier*

Dans le recueil *L'Aubier, poème*, paru en 1996, chaque mot sollicite son contraire ou son complément. L'art de l'ellipse et le choix de la densité du sens serrent au plus près la vibration d'un moment, d'une expérience. De petits événements rendent sensible à la pure présence des choses et provoquent un ébranlement intérieur. « En tout, la lisière me tente, moins pour ce qu'elle concilie que pour la joie de mettre en rapport ce qui est inconciliable (...). C'est au cœur de cette coïncidence qu'on atteint l'état hors de la parole », explique André Sempoux dans sa Chaire de poésie sur *La Poésie brève*. *L'Aubier* est le point d'acmé d'une carrière lyrique entamée quelque quarante ans auparavant, où les fulgurances verbales sont rythmées par le silence des blancs sur la page.

En vitrine :

1. André SEMPOUX, *L'Aubier*.

Bruxelles, Émile Van Balberghe, 1988. *MLPO 02680*.

2. Guy GOFFETTE, Carton à André SEMPOUX.

4 décembre 1996. *ML 11438/0008*.

3. Alberte STERCKX-SPINETTE, « Une élégie d'André Sempoux ».

In : *La Libre Belgique*, 11 octobre 1996. *ML 10188/0058*.

4. André SEMPOUX, *L'Aubier*.

Bruxelles, Les Éperonniers, 1996. *Prêt Ginette Michaux*.

5. André SEMPOUX relisant des épreuves.

Photographie. *AML 01187/0009*.

6. André SEMPOUX, *L'Aubier*.

Quelques pages du manuscrit (version préparatoire) avec, en comparaison, les poèmes dans leur version éditée. *ML 07452*.

Vitrine 7 « moi aussi je suis peintre »

André Sempoux est donc aussi un homme de couleurs et d'images ; les mots sont ses pinceaux. Poète du bref, il ne pouvait qu'exceller dans l'art de la nouvelle : la brièveté du texte est sans doute ce qui lui permet le plus de s'approcher de l'effet synoptique propre au pictural.

L'inspiration puisée dans les arts visuels est d'ailleurs essentielle au travail d'André Sempoux. Son dialogue avec la gravure, le dessin, la peinture ou la photographie se projette tous azimuts. Le très court texte intitulé « Il mondo novo », issu d'*Italie, poussière de temps*, est emblématique de ce dialogue : sur la page, les mots de l'écrivain lisent le tableau de Giambattista Tiepolo et côtoient une esquisse d'Ignace Vandevivere qui réinterprète à sa façon le personnage central du tableau *Il mondo novo*.

Ce ressassement d'une image dont on tente de saisir la quintessence, c'est aussi celui d'André Sempoux qui retravaille et réécrit ses nouvelles, compose et recompose, inlassablement.

Aux cimaises :

Photographie d'André SEMPOUX en toge. s. d. Prêt Archives de l'UCL.

Photographie d'André SEMPOUX à la Faculté de Philosophie et Lettres à Louvain-la-Neuve. s. d. Prêt Archives de l'UCL.

En vitrine :

1. *Satiri, centauri e pulcinelli. Gli affreschi restaurati di Giandomenico Tiepolo conservati a Ca' Rezzonico.* Venezia, Marsilio, 2000. Prêt Ginette Michaux.
Ouvert sur les pages 71-72 représentant *Il mondo novo* (1791).

2. et 3. André SEMPOUX, *Italie, poussière de temps.*
Avec sept dessins d'Ignace Vandevivere. Avin : Luce Wilquin, 2004.
Deux exemplaires sont exposés dont un ouvert sur une illustration de I. Vandevivere, inspirée du *Mondo novo* de G. Tiepolo. *MLA 31552 et 1 exemplaire prêté par Ginette Michaux.*

4. André SEMPOUX, *La Route circulaire.*
Edité dans le cadre de la Fureur de Lire, 2000.
Deux exemplaires sont exposés dont un relié par Francesca SCARITO.
MLA 19220 et prêt Ginette Michaux pour l'exemplaire relié.

5. Nicole MALINCONI, Lettre à André SEMPOUX.
22 janvier 1995. Lecture du *Petit Judas*. *ML 11438/0017.*

6. Charles BERTIN, Lettre à André SEMPOUX ;
16 mars 1997. Lecture des *Nouvelles de Judas*. *ML 10188/0027.*

7. André SEMPOUX et Lysiane d'HAËYÈRE (Les Éperonniers) relisant des épreuves.
Photographie. *AML 01445/0041.*

8. André SEMPOUX, *Micul Iuda.*
Traduction roumaine par Petruta SPANU.
Iasi : Elmis, 2001. *MLA 20425.*

9. André SEMPOUX, *Petit Judas.*
Bruxelles : Les Eperonniers, 1994. *MLA 13738.*

10. André SEMPOUX, *Des Nouvelles de Judas*.
Bruxelles : Les Eperonniers, 1997. MLA 23663.

11. André SEMPOUX, *Moi aussi je suis peintre*.
Bruxelles : Labor, 1999. Prêt Christophe Meurée.



« La Maison en Limbourg »
Extrait de : André SEMPOUX, René CARCAN, *Mes Provinces*. Paris, Alain Durvill, 1978.

Vitrine 8 « comme une boule de neige où une pierre est cachée » : la nouvelle

André Sempoux a beaucoup réfléchi sur la nouvelle, écrivant un texte théorique à cet égard avant même de la pratiquer en orfèvre.

La nouvelle est aussi le genre qui s'approprie la contingence. Les participations d'André Sempoux à des recueils collectifs ou à des revues sont nombreuses, créant des dialogues improvisés et inattendus.

De même, la découverte d'une petite image – celle de la petite licorne, par exemple – est l'occasion d'adopter un point de vue, d'aller au cœur d'un sujet, d'en saisir le noyau dur appelé à demeurer dans le temps.

Aux cimaises :

Photographie d'André SEMPOUX tenant l'affiche de l'exposition "Une renaissance singulière : la cour des Este à Ferrare", dans le cadre d'Europalia Italie, Bozar, 2003-2004.

AML 01187/0011

En vitrine :

1. André SEMPOUX, « Mademoiselle Sécurité ».

In : *Le Non-dit*, n° 105, octobre 2014. *MLR 04540*.

2. André SEMPOUX, *Passé simple*.

Luce Wilquin, 2014. *MLA 31537*.

3. Claude JAVEAU, Nicole MALINCONI, André SEMPOUX, *Trois retours sur images*.

Luce Wilquin, 2009. *MLA 25938*.

4. *Des nouvelles de la ville*.

Collectif (dont une nouvelle d'André Sempoux). Ottignies : Quorum, 1997. *MLA 18189*.

5. André SEMPOUX, « La Nouvelle ».

Extrait de *Typologie des sources du moyen âge occidental*, Turnhout, Brepols, 1973. *Prêt Ginette Michaux*.

6. Marie-France RENARD, « André Sempoux, nouvelliste ».

Extrait de : *La Libre Belgique*, 23 octobre 2003. *Prêt Marie-France Renard*.

7. Daniel LAROCHE, « Pas si simple ».

Extrait de : *Le Carnet et les Instants*, n° 181, avril-mai 2014. *MLR 03174*.

8. *Une Renaissance singulière : la cour des Este à Ferrare*.

(Europalia Italia). Gand, Snoeck, 2003. *Prêt Ginette Michaux*.

Contient la miniature de la licorne.

9. André SEMPOUX, *Le blues du train de nuit*.

Luce Wilquin, 2006. *MLA 24628*.

Contient la nouvelle : « Le destin mouvementé d'une petite licorne » inspirée de la miniature mentionnée ci-dessus.

10. André SEMPOUX, *Il blues del treno di notte*.

Traduzione di Margherita CAPORASO. Roma, Pagine, 2007. *Prêt Ginette Michaux*.

11. Annonce de la présentation d'*Il blues del treno di notte* à Rome, le 1^{er} février 2008.

Prêt Ginette Michaux.

Vitrine 9 « inventer juste » : la genèse du *Dévoreur*

Les sources d'inspiration d'une fiction peuvent être diverses et variées, à condition qu'elles s'allient pour conduire à ce qu'André Sempoux ramasse sous la formule élégante « inventer juste ». Dans ce texte se croisent un tableau de Goya, le spectre de Léon Degrelle et celui de Robert Poulet. Plusieurs fois remanié au fil des envois de versions préparatoires à des amis aux conseils avisés et au fil des nouvelles éditions : *Le Dévoreur*, initialement publié aux Éperonniers en 1995, paraît sous une forme resserrée parmi les nouvelles du *Bol à moustaches* (2003), pour devenir *Dévoration* en 2013.

En vitrine :

1. André SEMPOUX, *Un Dévoreur, suivi de : L'Archipel, suivis de : Voix revenues dans l'écriture ; Un Dévoreur*.
Manuscrit, 2012. *ML 10189*.

2. André SEMPOUX, *Le dévoreur*.
Page illustrée du manuscrit, [s.d.]. *ML 07374*.

3. « 40-45, la Belgique en guerre ». In : *Le Vif-L'Express*, hors série, 8 mai 2015.
Ouvert sur la page 174 sur la collaboration en Belgique, avec portrait de Léon Degrelle.

4. André SEMPOUX, « Il fait froid dans l'Histoire (ou Robert Poulet, aujourd'hui) ».
Avant-propos Joël ROUCLOUX.
In : *Le Journal de Culture et Démocratie*, n° 13, printemps 2005. Prêt Ginette Michaux.

5. André SEMPOUX, *Le Dévoreur*.
Bruxelles, Chez l'auteur, 2000. *MLA 19433*.

6. Francisco de GOYA, *Saturne dévorant un de ses fils* (1819).
Reproduction.

7. André SEMPOUX, Lettre à Marc QUAGHEBEUR.
4 juillet. Au sujet du *Dévoreur*. Prêt Marc Quaghebeur.

Vitrine 10 « inventer juste » : la réception du *Dévoreur*

Les versions successives du *Dévoreur / Dévoration* ont soulevé l'enthousiasme de la critique comme de grandes plumes belges et étrangères, parmi lesquelles Liliane Wouters, Nicole Malinconi ou Antonio Tabucchi.

En vitrine :

1. André SEMPOUX, *Le Dévoreur*.

Bruxelles, Les Éperonniers, 1995. *MLA 18008*.

2. André SEMPOUX, *Le Bol à moustaches*.

Avin, Luce Wilquin, 2003. *MLA 21167*.

3. André SEMPOUX, *Dévoration ; suivi de, Nuit blanche*.

Luce Wilquin, 2013. *MLA 28612*.

4. Liliane WOUTERS, Lettre à André SEMPOUX.

6 octobre 1995. Lecture du *Dévoreur*. *ML 10188/0062*.

5. Caroline LAMARCHE, Lettre à André SEMPOUX.

7 avril 2003. Lecture du *Bol à moustaches*. *ML 11438/0012*.

6. Antonio TABUCCHI, Lettre à André SEMPOUX.

8 juin 1996. *ML 11438/0023*.

Lettre en italien accompagnée de sa traduction par Marie-France RENARD.

7. André SEMPOUX et Antonio TABUCCHI à Paris, Pâques 2003.

Photographie. *AML 01187/0007*.

8. Ginette MICHAUX, « Histoire et Roman : faute de Père : *Torquato* et *Dévoration*, d'André Sempoux ».

Extrait de : *Textyles*, n° 43, 2013. *ML 10188/0036*.

9. Marie-France RENARD, « *Le Dévoreur* ou comment faire une fin »

Extrait de : *Passions italiennes pour André Sempoux*, Bruxelles, Émile Van Balberghé, 2000. Prêt Ginette Michaux.

10. Michel ZUMKIR, « Un secret fondateur et destructeur ».

Extrait du *Carnet et les Instants*, 1996. *ML 10189/0021*.

Vitrine 11 « les désastres exaltent l'art du Tasse » : *Torquato* et Le Tasse

Les figures du Tasse (Torquato Tasso), auteur en 1580 de la *Jérusalem délivrée*, ou de la *Jérusalem libérée* selon les traductions plus récentes, et de son père, Bernardo Tasso, ont hanté la carrière professorale et scientifique d'André Sempoux, aussi bien que son œuvre littéraire, depuis la nouvelle *Le Congressiste* (1988) jusqu'aux deux versions du roman : *Torquato, l'ami d'un autre temps* (2002) et *Torquato* (2012).

En vitrine :

1. André SEMPOUX, « Le 'clinquant' du Tasse ».
Extrait de : *Questionnement du baroque*, Louvain-la-Neuve, UCL, 1986. *MLA 19116*.
2. André SEMPOUX, *Le Congressiste*.
Bruxelles, Émile Van Balberghe, 1988. *MLA 09557*.
Exposition du 4^e de couverture.
3. André SEMPOUX, *Il congressista*.
Introduzione e traduzione di Beatrice BARBALATO.
Napoli : Procaccini, 1992. *MLA 20351*.
4. André SEMPOUX, *Torquato : l'ami d'un autre temps*.
Avin, Luce Wilquin, 2002. *MLA 20731*.
5. Portrait de Torquato TASSO (anonyme XVI^e siècle).
Reproduction.
6. André SEMPOUX, *Torquato : prietenul din alte vremuri*.
Traduction en roumain par Dumitru SCORTANU.
Iasi : Fides, 2004. *MLA 25657*.
7. Jacques DE DECKER, « Sur les traces du Tasse : André Sempoux fait un voyage en partie double ». Extrait du *MAD*, 6 mars 2002. *ML 10189/0030*.
8. André SEMPOUX, *Torquato*.
Avin, Luce Wilquin, 2012. *MLA 27790*.
9. Paul ÉMOND, Lettre à André SEMPOUX.
29 avril 2002. *MLA 10188/0029*.
10. André SEMPOUX.
Photographie. *AML 01445/0003*.

Vitrine 12 « les désastres exaltent l'art du Tasse » : la genèse de *Torquato*

À l'instar du *Dévoreur*, *Torquato* connaîtra plusieurs versions au fil d'une longue et patiente genèse, dans laquelle André Sempoux dialoguera non seulement avec ses sources historiques mais aussi avec les amis – Marc Quaghebeur en particulier – qui l'invitent à aller toujours plus loin dans l'art de l'épure.

En vitrine :

1. André SEMPOUX, Lettre à Marc QUAGHEBEUR.
10 avril [2001]. Lettre accompagnée d'une liste de corrections de *Torquato* par Marc Quaghebeur. *Prêt Marc Quaghebeur*.
2. André SEMPOUX, *Torquato*.
Manuscrit accompagné d'une lettre d'André Sempoux à Marc Quaghebeur, datée du 25 juillet 2011. *Prêt Marc Quaghebeur*.
3. André SEMPOUX, *Torquato*.
Manuscrit avec corrections. *ML 11439/0006*.
4. André SEMPOUX, « Chère Luce ».
In : *Des Mots-Chocolats*, Avin : Luce Wilquin, 2007. *MLA 31553*.
5. Luce WILQUIN. Photographiée par Jean-Claude CURCHOD.
AML 01470/0141.
6. André SEMPOUX, Lettre à Marc QUAGHEBEUR.
25 mai 2001. Concerne l'édition de *Torquato* chez Luce Wilquin. *Prêt Marc Quaghebeur*.

Vitrine 13 « l'autre Ferrare »

Le romancier italien Giorgio Bassani est inséparable de la ville de Ferrare sur laquelle il a tant écrit, à commencer par *Il romanzo di Ferrara*, énorme cycle de romans et de nouvelles, auquel André Sempoux a consacré de nombreuses publications scientifiques ainsi qu'un colloque en 1981, à Louvain-la-Neuve, en présence de l'auteur du *Jardin des Finzi-Contini*. Autant qu'à ce dernier, dont Sempoux est l'un des spécialistes les plus réputés à travers le monde, c'est donc aussi à la ville de Ferrare que l'écrivain belge est attaché, puisqu'il a, en 2003, composé un livre intitulé *L'Autre Ferrare*, sur des photographies de Fabienne Butaye.

Aux cimaises :

Photographie de Giorgio BASSANI devant un panneau de l'exposition « À Ferrare avec Bassani ». Dans le cadre du colloque sur son œuvre organisé par André Sempoux, 1981. *Prêt Archives de l'UCL*.

Photographie d'André SEMPOUX au colloque, devant un exemplaire du *Romanzo di Ferrara*. 1981. *Prêt Archives de l'UCL*.

Photographie de Giorgio BASSANI assis dans l'auditoire Agora à Louvain-la-Neuve, où se déroulait le colloque. 1981. *Prêt Archives de l'UCL*.

En vitrine :

1. Giorgio BASSANI, *Il romanzo di Ferrara I : Dentro le mura*.
Milano : Arnoldo Mondadori, 1973. *MLPO 09934*.

2. Giorgio BASSANI, [*Il romanzo di Ferrara :*] : *Dietro la porta*.
Torino : Einaudi, 1964. *MLPO 10128*.

3. *Il Romanzo di Ferrara : contributi su Giorgio Bassani*.
Colloque sur l'œuvre de Giorgio Bassani, Université catholique de Louvain, 19-21 mars 1981
Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain UCL, 1983. *MLPO 24602*.

4. Giorgio CATTANEO à la tribune du colloque Bassani, UCL, 1981.
Photographie. André Sempoux est au 1^e rang à gauche. *AML 01187/0012*

5. et 6. André SEMPOUX, *Quand j'ai invité en mars 1981 Giorgio Bassani à Louvain-la-Neuve...* Feuilleton accompagné du programme du colloque Bassani de l'UCL, 1981. *ML 11439/0001*.

7. André SEMPOUX, « Il ritmo del racconto bassaniano ».
Extrait de: *Il romanzo di Ferrara*, Louvain-la-Neuve, Presses universitaires de Louvain-UCL, 1983. *MLA 19803*.

8. André SEMPOUX, « Gli sguardi nella città: *Il romanzo di Ferrara* ».
Extrait de: *Marche romane*, t. XLIII, n° 1-4, 1993. *MLA 19805*.

9. *Giorgio Bassani : La poesia del romanzo, il romanzo del poeta*.
Antonello PERLI (éd.). Avec un article d'André Sempoux
Ravenna, Giorgio Pozzi Editore, 2011. *Prêt Ginette Michaux*.

10. André SEMPOUX, Fabienne BUTAYE (photos), *L'Autre Ferrare*.
s. l. : s. n., 2003. *MLA 31416* et *MLA 31539*.
Deux exemplaires sont exposés dont un ouvert aux pages 32-33 (Chapitre IX).

Vitrine 14 « Italie, poussière de temps »

Au fil de sa carrière académique, André Sempoux a traversé et retraversé l'ensemble du paysage culturel italien, allant jusqu'à revisiter l'ensemble de l'histoire de la littérature italienne dans un opuscule synthétique lumineux. En tant que professeur et chercheur, il a fondé le centre d'études italiennes au sein de l'Université catholique de Louvain. Ses cours étaient réputés et appréciés de ses étudiants, tant par leur richesse que par leur générosité.

L'ensemble de ses efforts pour faire communiquer la culture italienne et les cultures francophones a été récompensé en 2007 par l'attribution du Prix Italiques, reçu *ex aequo* avec un autre grand italianiste, Pierre Jodogne, fils d'Omer Jodogne.

En vitrine :

1. André SEMPOUX, Cours d'italien et de littérature italienne.
Trois syllabus UCL. *MLA 31542-31543/0001-0002.*
2. André SEMPOUX, Notes manuscrites sur l'*Enfer* de Dante.
Prêt Ginette Michaux
3. André Sempoux, *Pria che passin mill'anni : una storia della letteratura italiana.*
Bruxelles, Émile Van Balberghe, 1996. *MLA 19807.*
4. André SEMPOUX et Giorgio CATTANEO.
Lors du colloque Bassani de l'UCL en 1981. Photographie. *Prêt Archives de l'UCL.*
5. *ROM.* Brochure éditée à l'occasion de l'anniversaire du département d'Études romanes.
2000. *Prêt Archives de l'UCL.*
6. Prix Italiques : IX^e édition
En 2007, le prix fut décerné à André Sempoux, ex aequo avec Pierre Jodogne.
Programme. *Prêt Marie-France Renard.*
7. André SEMPOUX et Vincenzo CONSOLO
À l'Atomium, lors de la remise du prix Italiques en 2007. *AML 01187/0008.*

Vitrine 15 « le rideau du premier soleil » : la Belgique si proche

Si l'Italie était au cœur de la carrière académique d'André Sempoux, du fait de ses tâches d'enseignement, il a toujours manifesté un vif intérêt pour son propre pays et à une bonne part de sa littérature. En particulier, il s'est intéressé – dans un premier temps aux côtés de son épouse Gabrielle – à Marcel Thiry, puis à l'œuvre de son ami Guy Vaes, auquel il a consacré une monographie et dont il a édité les chroniques cinématographiques.

Aux cimaises :

André SEMPOUX, « Aux frontières de mon pays... »
Agrandissement d'un extrait lettre d'André SEMPOUX à Marc QUAGHEBEUR.
26 avril 2016. *Prêt Marc Quaghebeur*.

En vitrine :

1. Marcel THIRY à son bureau.
Portrait. AML 01470/0005.
2. Gabrielle et André SEMPOUX, « Marcel Thiry et le 'mal du temps' ».
Extrait de : *Le Flambeau*, n° 7-8, septembre-octobre 1963. *MLR 00115*.
3. André SEMPOUX, « Courbe de l'écriture thyrienne : la prose ».
Extrait de : *Bulletin de l'Académie royale de langue et de littérature françaises*, tome LVIII, n° 2, 1980. *MLVN 10018/0001/016*.
4. André SEMPOUX, Lettre à Marcel THIRY.
22 mai 1962. Au sujet de l'article à venir sur son œuvre. *ML 05472/10350*.
5. André SEMPOUX, *Guy Vaes : L'effroi et l'extase*.
Luce Wilquin, 2006. *MLA 24666*.
6. Guy VAES, *111 films : chroniques de cinéma : 1970-1983 ; suivi d'un entretien avec Sidney Pollack*. Chroniques de l'hebdomadaire bruxellois *Spécial* rassemblées, éditées et préfacées par André SEMPOUX.
Bruxelles : Académie royale de Langue et de Littérature françaises : Le Cri, 2007. *MLA 29082*.
7. Guy VAES, Lettre à André SEMPOUX.
29/12/2005. Vaes se réjouit de ce que A. Sempoux sera son "exégète" pour l'ouvrage *Guy Vaes : L'effroi et l'extase* qui sera publié en décembre 2006. *ML 10188/0002*.
8. Guy VAES dans le parc Boekenberg (Deurne).
Portrait, 1997. © Photo Lydia Leclère-Vaes. *AML 1163/0005*.
9. Guy VAES, Cartons à André SEMPOUX.
1997-2002. *ML 10188*.

Vitrine 16 « ponctuations »

La vie d'André Sempoux fut marquée par de profonds engagements : un engagement de professeur, qui l'a conduit à devenir doyen de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université catholique de Louvain à deux reprises. Ses tâches ont toujours reflété un profond souci de l'autre : souci de ses collègues, de ses étudiants, des écrivains qu'il fréquentait, un souci de l'autre qui s'est traduit aussi par des prises de position dans les journaux ou dans des publications thématiques. Les sujets des articles polémiques, comme ceux de certains articles scientifiques, résonnent avec les titres de certaines nouvelles : la même matière est brassée avec des moyens radicalement différents mais qui s'avèrent, en définitive, complémentaires.

En vitrine :

1. André SEMPOUX, doyen de la Faculté de Philosophie et Lettre de l'UCL.

Prêt Archives de l'UCL.

2. Ignace VANDEVIVERE, Carton au doyen André SEMPOUX.

ML 11438/0027.

3. Antonio TABUCCHI, Carton à André SEMPOUX.

Remercie Sempoux de son accueil à Louvain-la-Neuve et le félicite de son exposé (colloque sur les codes narratifs dans la littérature italienne contemporaine). *ML 11438/0022.*

4. André SEMPOUX, « Professeur ».

Fac simile d'une page de *Ponctuations* (voir ci-dessous).

5. *Critique objective (sur Le Plat Pays)*

Chanson composée dans le cadre d'une revue d'étudiants. Extrait de : *Le Romanichel*, avril 1975. *Prêt Marc Quaghebeur*

6. Felice DASSETTO, Michel DUMOULIN, *Marinelle*, 8 août 1956.

Louvain-la-Neuve, CIACO, 1986. *Prêt Ginette Michaux.*

Contient un article d'André SEMPOUX, « Marcinelle dans la littérature : Lu trenu di lu sulì ».

7. André SEMPOUX, « Institut italien : Arrivederci, Sira ».

Extrait de : *Le Soir*, 28 août 2003. *Prêt Ginette Michaux.*

8. André SEMPOUX, *Il faut bien n'est-ce pas : Lettre ouverte sur les centres fermés.*

Cuesmes, Le Cerisier, 2003. *Prêt Ginette Michaux.*

9. André SEMPOUX, *La Marche est finie.* Carte blanche extraite du *Soir*, 13 juin 1997. *Prêt Ginette Michaux.*

10. André SEMPOUX, *Ponctuations.*

Bruxelles, Le Veilleur de nuit, 2015. Reliure Francesca Scarito. *Prêt Ginette Michaux.*

11. André SEMPOUX, Notes sur l'immigration italienne en Belgique.

Manuscrit, [s.d.]. *ML 11439/0002.*

12. André SEMPOUX, *Directions de recherche en sociolinguistique de l'immigration italienne.*

Tiré-à-part, [1985 ca]. *ML 19135.*

13. Silvia LUCCHINI, *Souvenirs.*

Manuscrit. Ancienne doctorante et assistante d'A. Sempoux, S. Lucchini est professeur à l'UCL et chercheuse sur la question de l'immigration italienne en Belgique.

13.12.2016 > 10.03.2017
Archives & Musée de la Littérature

3^e étage de la Bibliothèque Royale
1000 Bruxelles – Entrée par le jardin du Mont des Arts
Lu > Ve – 9h > 17h

